MISSIONS DU KEEWATIN

Grande soirée causerie, samedi soir à Belocil, au profit de la mission Bienheureuse Thérèse de l'Enfant Jésus chez les Esquimaux du Keewatin. Mgr Ovide Charlebois, O. M. I. présent.— Un aperçu des missions et de l'oeuvre d'endurance des missionnaires du Keewatin

(Spécial au "Droit")

BELOEIL, 19. — Une magnifique soirée causerie au profit de la Mission Bienheureuse Thérèse de l'Enfant Jésus chez les Esquimaux due Keewatin a été donnée samedi soir à la Salle Paroissiale de Beloeil à huit heures et quart, sous le distingué patronage de M. l'abbé James Chalters, curé de Beloeil et la présidence d'honneur de S. G. Mgr Ovide Charlebois, O.M.I., évêque de Bérénice et vicaire apostolique du Keewatin.

Mgr Charlebois y a prononcé une courte allocution, et il y a eu chant, déclamation, comédies et musique. Une conférence a été donnée par un père Oblat sur les missions du Keewatin et on a offert une statue de la Bienheureuse à S. G. Mgr Charlebois.

PROGRAMME

1—Marche américaine .. Widor
M. Gaston Tétrault
2—La Charité .. .. Rossini
Choeur
Direction: M. Victor Brillon
3—Consultations Gratuites.
Comédie en un acte, Interprétée par les amateurs de St-Hilaire
4—Présentation d'une statue de la Bse à S. G. Monseigneur.
5—Conférence sur les Missions du Keewatin
par un Père Oblat
6—L'Avocat Patelin
par l'abbé J. J. Moret
Comédie en un acte Interprétée par les amateurs de Beloeil
(Voir détails plus loin)
7—Les Délicés .. Emile Nelligan
Déclamation par M. Paul Monet
8—Allocution de Mgr Charlebois
9—Soirées de Québec . E. Gagnon
Choeur
Direction: M. Victor Brillon
10—O CANADA
au piano: Mlle S. Guilmin

CONSULTATIONS GRATUITES
Camédie en un acte par Régis Roy
Personnages

Daniel Brisebois, jeune médecin qui donne des consultations gratuites .. .. G. Church
Michel, père de Daniel G. Laporte
Baptiste, domestique de Daniel .. .. Albert Lusignan
M. Labile, malade qui vient consulter le médecin (personnifié par Daniel) .. .. G. Church
M. Sanguin, malade qui vient consulter pour sa femme et lui (personnifié par Baptiste) .. .. Albert Lusignan

L'AVOCAT PATELIN
Comédie en un acte
Personnages

Maître Patelin, avocat Paul Monet
M. Chervend, maître tailleur .. .. A. M. Cormier
Enfant de 9 à 10 ans .. A. Bazinet
Jean, domestique de Maître Patelin .. .. J. R. A. Ménard
Un Berger .. .. I. Quintal
Un Juge .. .. R. Saint-Pierre
Assesseurs .. .. A. Bazinet
M. Rhéaume
Commis de magasin R. St-Pierre

Les missions du Keewatin

Dans son encyclique: "Maximum illud", le Pape Benoit XV constatait, avec douleur, que malgré le zèle inlassable déployé par les missionnaires, on comptait encore un milliard de païens...

Pour trouver des païens à convertir, il n'est pas nécessaire de traverser les mers, il n'est pas même nécessaire de sortir des limites de la Province de Québec. Dans ces vastes forêts du nord de notre province, on rencontre encore des milliers de sauvages que nos missionnaires, trop peu nombreux, ou, manquant des ressources nécessaires, n'ont pu encore atteindre.

Sans parler des autres sauvages païens de nos contrées, on calcule qu'il y a 8,000 Esquimaux à convertir, dont 4,000 dans le seul Vicariat de Mgr Charlebois, O.M.I., que nous avons le bonheur et l'honneur d'avoir au milieu de nous ce soir.

EVEQUE DES ESQUIMAUX

Mgr Charlebois passera à la postérité avec le titre d'Evêque des Esquimaux. Ayant une confiance sans borne en la divine Providence, Mgr Charlebois, malgré sa pauvreté et son dénuement, car, le Vicariat du Keewatin, est peut-être le plus pauvre du monde, a déjà fondé une mission esquimaude à Chesterfield Inlet et songe à en fonder une autre dans le courant de l'été à la Pointe aux Esquimaux.

Pour avoir une idée du coût de l'entretien de ces missions, qu'il suffise de dire que pour se protéger contre le froid, les Missionnaires de Chesterfield doivent faire une dépense annuelle de $1000.00. Les frais de transport pour les denrées ne s'élèvent pas moins de $85.00 la tonne.

C'est dans le but d'attirer des sympathies et des aumônes à l'oeuvre si belle de l'évangélisation des Esquimaux qu'on m'a prié de dire quelques mots, ce soir, sur les travaux des Missionnaires Oblats chez les Sauvages du Canada et en particulier chez les Esquimaux.

Héritiers d'un sang noble et généreux, nous sommes, nous, Canadiens-Français, un peuple de missionnaires. Déjà nos missionnaires se rencontrent dans les cinq parties du monde, et, la générosité de nos fidèles ne cesse de donner sans compter pour les missions lointaines. Tout cela, c'est très bien, mais, il ne faut pas oublier qu'avant de penser aux infidèles de la Chine, du Japon, ou, de l'Afrique, nous avons le devoir de travailler à la conversion des infidèles de notre pays. Notre mission, c'est de continuer l'oeuvre de nos ancêtres qui sont venus en Canada surtout pour travailler à la conversion des Sauvages. Voilà pourquoi, je vais vous parler tout spécialement des missions sauvages de chez-nous qui ont un droit tout particulier à notre dévouement et à notre générosité.

Dès l'année 1844, les évêques de la Province de Québec, témoins du zèle et du dévouement des premiers Pères Oblats venus en Canada en 1841, à la demande de Mgr Bourget, leur confièrent toutes les missions sauvages du Saguenay, du St-Maurice, de la Gatineau, de l'Ottawa, de l'Abitibi et de la Baie James.

SAUVEURS DE L'OUEST

En 1845, répondant à l'appel de Mgr Provencher, le Père Aubert, O.M.I., accompagné du Frère Taché, alors âgé de 20 ans partent de Longueuil pour les régions lointaines du Nord-Ouest. Ils inauguraient cette oeuvre de géants accomplie par les Oblats dans ces vastes prairies, oeuvre qui leur a mérité le titre de "Sauveurs de l'Ouest Canadien".

Les Oblats ont porté l'évangile dans l'Ouest à une vingtaine de tribus sauvages ne s'arrêtant dans leurs courses apostoliques à la recherches des pauvres sauvages que là où la vie semblait à peine possible, subissant dans les déserts de glace du Nord Canadien, ce que Mgr Grandin, O.M.I., de vénérée mémoire, appelait "le martyre à coups d'épingles."

L'héroïsme des Oblats se manifesta surtout dans les missions chez les Esquimaux qu'ils entreprirent dès l'année 1860 à l'embouchure du fleuve McKenzie. Ces premières missions esquimaudes, faute de ressources et de missionnaires durent être abandonnées bien à regret. L'été prochain, Mgr Breynat, O.M.I., doit reprendre l'évangélisation des Esquimaux du fleuve McKenzie. En 1911, ce même évêque avait choisi le Père Rouvière, O.M.I., et Leroux, O.M.I., pour travailler à la conversion des Esquimaux du Grand Lac d'Ours. Ces deux intrépides missionnaires, après avoir franchi le cercle polaire pour aller prêcher l'Evangile à la terrible peuplade des : "mangeurs de chair crue", furent massacrés par eux. Les deux Esquimaux qui les assommèrent leur ouvraient les entrailes, dévoraient leur foie tout sanglant et abandonnèrent leurs restes à la voracité des oeurs polaires. Leurs successeurs immédiat, le Père Frapesauce, fut englouti sous la glace avec ses chiens et son traîneau. Ces morts héroïques attireront, sans doute, les bénédictions de Dieu sur ces missions, et de nouveau, "le sang des martyrs sera une semence de chrétiens". Il s'est trouvé d'autres Oblats, au coeur de feu pour succéder à ces héros. Les Missionnaires tombent les uns après les autres sur la brèche, mais, il se trouve toujours un autre apôtre pour les remplacer: l'apostolat ne meurt pas!

(à suivre)

DERNIERE SEANCE DE L'ASSOCIATION TECHNOLOGIQUE

M. E. A. BOIVIN TRAITE DE L'APICULTURE. — LE Dr CHEVRIER DONNE UNE ETUDE DE MOTS. — M. CHAPUT PARLE DES DEVOIRS DU TRAUCTEUR.

L'Association technologique de Langue française d'Ottawa tenait, mercredi soir, le 14 courant, au salon de l'Institut canadien-français, à Ottawa, sa dernière séance de la saison, sous la présidence de M. H.-P. Arsenault, traducteur en chef à la Chambre des Communes. Cette séance fut, peut-être, la plus remarquable de l'année, tant par l'importance des travaux qui furent présentés que par l'intérêt des questions que l'on discuta.

En ouvrant la séance le président, M. H.-P. Arsenault, remercie les membres et les visiteurs d'être venus en aussi grand nombre. Il décrit en quelques mots le but poursuivi par l'Association technologique et donne un aperçu des travaux qui ont été accomplis jusqu'ici; il expose les multiple difficultés inhérentes au métier de traducteur et insiste sur la nécessité de la coopération dans les recherches.

L'APICULTURE

Au programme de la soirée se trouve M. E.-A. Boivin, traducteur à la ferme expérimentale, dans une étude très attrayante sur la terminologie apicole. Avant d'entrer dans le vif de son sujet, le conférencier trace une brève monographie de l'apiculture. Cette industrie, dit-il, remonte aux temps les plus reculés. L'histoire ancienne fait souvent allusion aux abeilles et au miel. On gardait alors les abeilles dans des caves, des pots de terre, des arbres et des paniers ou ruches en paille (straw skeps). Lorsque l'homme maîtrisa l'art de façonner des planches, il construisit des boîtes rudes qui portaient le nom de ruches (hives). Il passe alors à la dénomination scientifique des diverses espèces composant cette famile d'insectes et à l'organisation intérieure des ruches; il décrit le travail admirable que poursuite chaque colonie, où, mieux que nulle part ailleurs, peut-être, a été appliqué le grand principe économique de la division du travail; il note, en outre, les différentes maladies qui déciment souvent ces colonies et il complémente son étude par un répertoire bilingue de termes techniques relatifs à l'apiculture.

DEVOIRS DU TRADUCTEUR

Suivait M. Omer Chaput, traducteur au ministère du Commerce, dans une brève allocution sur les devoirs de traducteur.

Il prétend que le traducteur est par son caractère officiel le premier défenseur de la langue française, et mieux placé que tout autre pour constater si elle avance ou recule et pour signaler au besoin les empiètements dont elle peut souffrir. Il est d'avis que l'Association technologique devrait concentrer toutes les données et informations à ce sujet afin de pouvoir, au besoin, fournir des armes à ceux qui par leur position ont mission de revendiquer les droits de la langue et se trouvent souvent réduits au silence parce qu'ils n'ont pas ces informations sous la main. Il ajoute qu'il croit possible de faire cette concentration sans effleurer la délicate question de politique et de soutirage de ficelles, et que les employés civils de langue française ont le droit de s'intéresser à leur langue tout autant que les protestants au service du gouvernement ont le droit d'être pour ou contre la question d'union qui agite actuellement le pays.

LE Dr CHEVRIER

M. le Dr Albert Chevrier, traducteur à la Chambre des Communes, vint ensuite dans une "étude de mots" des plus instructives qui fut très goûtée de l'auditoire. Vingt mille mots de la langue anglaise, dit le conférencier, tirent leur origine du français. Il cite principalement les vocable dont la terminaison est en **ion, age, ure, able, ible, ize, olar, ular, ilar, uous, ious, ulous, ent, osis, esis, ogy, ably, ibly, ity, ive, ively, ously, tly, ic, ical, logy graphy**, et combien d'autres? Une foule de termes, au Canada, ajoute M. Chevrier, ne sont pas employés en Angleterre, et réciproquement, ce qui augmente les difficultés du traducteur. Ainsi:

Où un Canadien dit:	L'Anglais dit
Automobile	Motor car
Hardware	Ironmongery
Street cars	Tram
Dry goods	Drapery
Pants	Trousers
Rubbers	Galoches
A spool of tread	A reel of cotton
Store	Shop
Fireman	Stoker
Baggage	Luggage
Omnibus	Brake
Coal oil	Paraffin
Grain	Corn

et il pourrait, dit-il, multiplier indéfiniment les exemples de ce genre.

Dr BELANGER

A la suite de cette causerie, M. le Dr J. E. Bélanger, traducteur à la Chambre des Communes, fit un communiqué de notre diverses glanées au cours de ses travaux de recherche. Au nombre les expressions citées, nous avons noté: **Théories de poissons**, pour Schools or Shoals of fishes pêcheries; **diétiste**, pour Dietitian (médecine); **codéfication administrative** pour Office Consolidation (administration); **motiontiennaire**, pour Mover (parlementarisme); **pension non payée** pour Beating board bill (délis; **en théorie**, pour Technically (vocabulaire); **taux de zones ou taux par zones**, pour Blanket rate (Ch. de fer).

Prié de prendre la parole, M. le Dr. J.-A. Denis, député de Montréal, se dit très flatté que l'occasion lui soit procurée d'exprimer publiquement toute l'admiration qu'il éprouve pour le beau travail poursuivi par cette société savante qu'est L'Association technologique. Il sera, dit-il, très heureux de soutenir la cause de l'Association auprès du parlement, s'il y a lieu.

M. Lane, professeur de français et d'allemand à l'école technique d'Ottawa, est ensuite invité à donner ses impressions sur le travail de traduction. Il a, dit-il, étudié les deux langues officielles, au point de vue littéraire, et les a enseignées depuis nombre d'années mais la langue technoogique est toute autre. Il est d'opinion que, seul un spécialiste connaissant bien les deux langues officielles, peut traduire un ouvrage technologique d'une façon satisfaisante. Par exemple, pour obtenir une bonne traduction d'une publication sur l'électricité, il faut confier le travail à un ingénieur électricien.

M. L.-C. Charbonneau, professeur de pédagogie à l'Université d'Ottawa, dit à son tour, qu'il a toujours suivi avec grand intérêt les travaux de l'Association publiés dans la presse et qu'il regrette que ses occupations l'aient empêché jusqu'ici de suivre les séances.

M. Noël Chassé, avocat-conseil au ministère des Douanes et de l'Accise, dit tout le plaisir qu'il éprouve de constater qu'il se fait à l'Association technologique des travaux très sérieux. Il croit que cette société doit être le trait d'union entre le public et la Chambre des Communes et ajoute qu'il lui fera toujours plaisirs d'aider à la cause de la bonne traduction dans son ministère, en sa qualité de chef de bureau.

Et pour clore la série des allocutions, MM. Guay, président général de la société Saint-Jean-Baptiste d'Ottawa, dit qu'il a suivi depuis longtemps les travaux de l'Association dans les journaux. Il croit que M. Omeré Chaput a sonné la note juste et assure que la société Saint-Jean-Baptiste sera toujours prête à seconder les efforts de l'Association technologique.

Le président, M. H.-P. Arsenault, remercie tous les conférenciers ainsi que les nombreux invités qui ont fait à l'Association l'honneur d'assister à cette séance, et les invite à coopérer au travail commun.

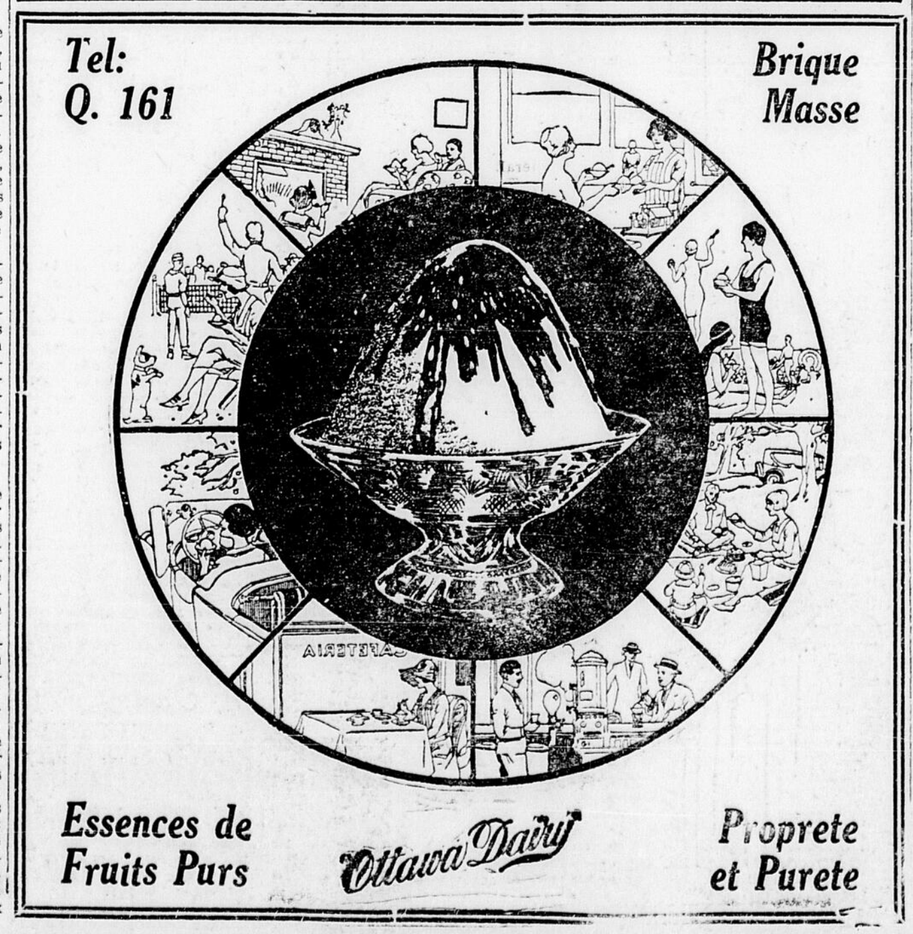
L'Association reprendra ses travaux le 24 septembre prochain.

L'hon. sénateur N.-A. Belcourt, messieurs les députés F. Rinfret, H.-A. Fortier, G. Bouchard, A. Doucet, J. Robichaud; MM. le Dr. Lafortune et A. Beauchesne exprimèrent leurs vifs regret de ne pouvoir assister à cette séance.

LE TRAIN LE PLUS RAPIDE AU CANADA

Le 18 mai et tous les jours après cette date, le Pacifique Canadien remet à la disposition de ses voyageurs son rapide: "Trans-Canada Limited" qui laisse Montréal à six heures de l'après-midi, quitte Ottawa à 9.05 heures, tous les jours, pour se rendre à Vancouver en 87 heures. Ce rapide est équipé de wagons-dortoirs exclusivement et traverse les grands centres aux heures les plus commodes.

Prière de s'adresser pour renseignements complémentaires et pour retenir les lits, soit au Bureau des Billets en ville, 83 rue Sparks, (Tel. Q. 1070) soit à la gare Union. Tél.: Q. 861.



Cartes d'Affaires

ASSURANCES

Courtiers en Assurances

BUREAU ETABLI EN 1900
Assurances de toutes sortes dans les plus fortes Compagnies au plus bas taux.
Spécialité: Responsabilité Patronale
J.-HENRI BELANGER
119, Rue Principale — HULL
Téléphone: Sh. 2059-2023

ETABLI EN 1915 Tél: R. 3608
OLIVIER A. DION
COURTIER EN ASSURANCES
Bureau et Domicile: 187 Friel

OTTAWA
M. A. GAUTHIER
COURTIER en ASSURANCE
76, Maisonneuve — — Hull
Téléphone: Sh. 2795

J. F. DESLOGES
127 rue Rideau, Ottawa.
COURTIER EN ASSURANCES
Tél. R. 2410. — Rés. R. 3341.

1877-1922
JEAN LACROIX & CIE
Successeur de
D.-C. SIMON
COURTIER EN ASSURANCE
163 rue Principale — — Hull
(En face du Bureau de Poste)
Téléphone: Sh. 3664.

J.-A. TESSIER
COURTIER EN ASSURANCES
Autrefois associé de la Maison "Lacroix & Tessier"
Rues Kent et Aubry — — Hull
(Près rue Principale)
Téléphone: Sh. 2409

ENTREPRENEURS

N. POIRIER & FILS
ENTREPRENEURS-EVALUATEURS
(Réparations de Tout Genre)
193 Cathcart — — Ottawa
Téléphone: R 2011

OVIDE BEAUDIN
ENTREPRENEUR GENERAL
Confiez-nous vos travaux de construction et de réparations
Téléphone, Sh. 1313
161 rue Wellington — Hull

ÉLECTRICIENS

PARTIES et SERVICES de RADIO
EMILE BEAUDRY
362, rue St-Patrice — Ottawa
ENTREPRENEUR-ELECTRICIEN
Réparations et Installations Electriques
Téléphone: R. 4406 W.

RAOUL VIAU
ENTREPRENEUR-ELECTRICIEN
128 avenue Champlain - Hull
Téléphone: Sh. 2536.

ÉPICIERS

J. A. HUDON
EPICERIE GENERALE
350, Clarence — Ottawa
Téléphone: R. 764
Livraison dans toutes les parties de la ville

J. E. DUHAIME
BOUCHER-EPICIER
Viandes Fraîches et Salées à Prix Réduits
220, Cumberland — Ottawa
Téléphone: R. 2162

J. B. SARAZIN
Epiceries Provisions et Ferronnerie, Farine, Grain et Foin
Désormais:
95-97 Victoria - Hull
Téléphone: Sh. 4086

BOUCHERS

E. BENOIT & FILS
BOUCHERS
Viande de choix, Volailles et Légumes
Spécialité: Saucisses et Boudins
265, Dalhousie — — Ottawa
Téléphone: R. 3598

GLADU FRERES
BOUCHERS
60 Victoria — — — Hull
Téléphone: Sh. 3690-J.

O. GUERTIN
160, Dalhousie — Ottawa
VENDEUR de
Tous Genres de Viandes Fraîches et Salées, Lard, Jambons Traité au Sucre et Bacon, Saucisse Fraîche Tous les Jours.
(Aussi Boeuf de l'Ouest)
Téléphone: R. 798

ERNEST PELLETIER
BOUCHER-EPICIER
Marchandises de Choix — Livraison rapide.
Téléphone, Sh. 1539.
Coin Carillon et Iberville - Hull

LEO BRUN
TRANSFER—BOUCHER—EPICIER
Prompte Livraison.
Angle Papineau et Carillon - Hull
Téléphone: Sh. 2011.

ARCHITECTES

NOFFKE, MORIN & SYLVESTER
ARCHITECTES
42, Central Chambers
W. E. Noffke W. C. Sylvester
H. J. Morin

FLEURISTES

O. PROULX
SPECIALITE: Confection de Tributs Floraux.
152, rue Rideau - - Ottawa
Téléphone: R. 383.

DIVERS

A. BERGEVIN
Marchand en Gros et Détail
Epiceries générales
MARCHAND DE FOIN, GRAIN, AVOINE, BLE, POMMES DE TERRE, BOIS ET CHARBON, PRODUITS GENERAUX
207, Dalhousie — Ottawa
Téléphone: R. 539.

M. L. SARAZIN
IMAGES ET ENCADREMENTS
Téléphone: R. 3061-W.
426, rue Rideau — Ottawa

P. ROBERT
TRANSFER GENERAL
231, St-Patrice — Ottawa
Téléphone: R. 2468-W.
BOIS SEC—Voiture de déménagement pour parties de plaisir.

CAPITAL CLEANER
J.-A. LACHANCE, Prop.
DEGRAISSEUR-TEINTURIER
110, Clarence — — Ottawa
Réparations Générales
Livraison dans toutes les parties de la ville
Téléphone: R. 730

ARTHUR BOURQUE
Successeur de JOS. BOURQUE
MARCHAND DE BOIS
Manufacturier de Portes et Chassis, etc.
Spécialité: Ouvrage en Bois Dur
Bureau: 75 Salaberry — Hull
Téléphone: Sh. 1757
Résidence: 172 Champlain — Hull
Téléphone: Sh. 2970

BOIS A VENDRE
Fendu ou scié pour poêles et fournaises
R. C. CUMMINGS — Livraison rapide.
Cummings' Bridge
Téléphone: R. 775

ATTENTION!
Faites Réparer Vos Pneus (Tires)
Chambre à Air par
H. PERRIARD
115 rue Montcalm - - Hull
Téléphone: Sh. 5100

FERBLANTIERS

J. B. ARIAL
FERBLANTIER & PLOMBIER
160, rue Water — Ottawa
Téléphone: R. 1216

Peintres-Décorateurs

DAVID GAUDREAU
PEINTRE-DECORATEUR
Enseignes De Tous Genres
142, Wellington — — Hull
Téléphone: Sh. 2216

PEINTRES

J. ARCHAMBAULT
PEINTRE-ENTREPRENEUR
Tapisserie, Peinture, Vitre, Etc.
75, rue Clarence — — Ottawa
Téléphone: R. 1224

LIBRAIRES

LIBRAIRIE GODIN
Objets de Piété—Cartes Postales—Fournitures de Classe—Articles de Bureaux
Papeterie — Chapelets — Articles de Classes — Poupées.
261, Dalhousie — — Ottawa
Téléphone: R. 525

A. J. LAROSE
132, Rideau - - Ottawa
Papeterie — Chapelets — Articles de Classes — Poupées.

LIBRAIRIE M. MARQUIS
273, Dalhousie — — Ottawa
(Entre Clarence & Murray)
Téléphone: R. 1480
Papeterie—Articles de Bureau—Objets de Piété—Littérature

OPTOMÉTRISTES

R. J. BASTIEN
370, Dalhousie - - — Ottawa
(près rue Rideau)
OPTICIEN et OPTOMETRISTE diplômé

PLOMBIER

Tél: Sh. 2625
A. L. LAFRAMBOISE
PLOMBIER
Tout Ouvrage de Plomberie—Système de Chauffage à l'Eau et Vapeur.
Ouvrage garanti.—Prix modéré.
50, rue Dollard — — Hull

BIJOUTIERS

R. J. BASTIEN
370, Dalhousie — — Ottawa
(près rue Rideau)
BIJOUTIER, MANUFACTURIER, HORLOGER
Réparations de tous genres montres, horloges, bijoux, obturateurs de camera, etc. Nous faisons fondre en présence de nos clients les bijoux, jones, bagues, etc., qu'ils désirent faire transformer ou refaire.

J. P. GRATTON
HORLOGER-BIJOUTIER
213, Rideau — — Ottawa
Tél: R. 4330.

OUI! Nous NETTOYONS et TEIGNONS les VETEMENTS de tous genres. Nous faisons toutes sortes de REPARATIONS.
TAUX SPECIAUX POUR PRESSAGE AU MOIS.
Nous allons chercher les commandes.
J. A. LAMARCHE
148, rue Wellington, Hull. Téléphone: SHER. 189.

Tél: Sher. 3844 — Heures de Bureau: 9 à 12 a.m., 2 à 6 p.m.
Samedi: 7.30 à 9 hrs.
POUR LA VUE
P. R. LaPierre
Optométriste Spécialiste — Opticien Manufacturier
Réparations de Lunettes
EXAMEN DES YEUX avec INSTRUMENTS MODERNES
59, RUE PRINCIPALE (Edifice Lindsay) — HULL, P.Q.

LANGLEY'S
Nettoyeurs et Teinturiers
TOUT OUVRAGE PROMPTEMENT EXECUTE
200, Rue Bay, Ottawa Téléphone: Queen 3500

Laissez les Experts de l'Atelier J. Villeneuve Vous Servir
Sachez qu'à cet atelier vous y trouverez des ouvriers compétents avec 25 années d'expérience. Que nous y exerçons une spécialité dans la construction de Chariots à Pain, d'Express, de Cadres et Boîtes pour Camions (autos); que nous faisons toutes sortes de réparations dans les autos, telles que redressage des ressorts, d'ailes, etc., etc.
Ne craignez pas de venir nous consulter. Venez et vous verrez que vous ne pourrez qu'en bénéficier. Hâtez-vous, ne cédez pas votre tour à d'autres. Nous garantissons un service de 13 heures par jour, s'il le faut.
Atelier J. Villeneuve & File
131, rue Jacques-Cartier — POINTE-GATINEAU

LISEZ LES ANNONCES
Les nouvelles du jour